



UN WEEK-END AUX JARDINS

17 & 18 OCTOBRE 2015



ROYAUMONT
abbaye & fondation

La musique
et la danse
célèbrent
les jardins



VAL D'OISE

SAMEDI 17 OCTOBRE

De 14h à 18h, en continu

Les plantes en folie

animé par **Isabelle Hunault** botaniste

Jeu-quizz : *Deviens apprenti dans le Potager-Jardin*

pour les enfants à partir de 6 ans et leurs parents

et deux activités sur le stand : *Découverte des mauvaises plantes utiles*

et *Atelier dessin et proverbe*

rendez-vous sous le dais du Potager-Jardin **(2)** ou dans le cloître **(5)** en cas de pluie

14h - 15h30 - 16h30

Visite guidée de l'abbaye et de ses jardins

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

15h

Spectacle musical *Les Secrez de nature*

séance unique

Ensemble Roselis, Anaïs Ramage direction artistique

Ce conte musical écologique, qui fait revivre l'art poétique et musical médiéval, met en scène Guillaume de Machaut, célèbre écrivain et compositeur du XIV^e siècle, et les enfants de Dame Nature et d'Amour.

Le temps d'une balade imaginaire, il permet, par une approche ludique de l'ancien français et des projections d'images médiévales, de voir la nature autrement et de sensibiliser le public à la protection de la planète...

durée 1h - tarif unique : 8 € - salle des charpentes - **accès** par la galerie Nord **(B)**

17h30

[Par]-cours et jardins chorégraphiques

séance unique

Promenade dansée tout public, à partir de 3 ans

avec **Claire Lavernhe** et **Nicolas Maurel**, chorégraphies **Mélanie Marie** et **Nicolas Maurel**,

compositions sonores additionnelles **Jonathan Bell**

objets sonores **Yvon Maurel** et **Colin Ponthot**

Dans un théâtre, *(Par)-cours et jardins chorégraphiques* passerait en dansant par la gauche et par la droite de la scène. Dans l'enceinte de l'abbaye, c'est de la cour (côté cœur) aux jardins que nous vous invitons à cheminer en compagnie de deux danseurs. Nous traverserons le potager, le cloître puis les neuf carrés... Autour des corps en mouvement, vous pourrez découvrir que le paysage, recomposé pour l'occasion, se mettra à danser par le simple déplacement de votre regard. De soli en duos et de places en lieux vont naître de ces dialogues des images, des sons, des sensations. S'écriront ainsi, le temps de ce parcours bien souvent silencieux, de nouvelles histoires de corps, contemporaines de l'abbaye d'aujourd'hui.

production A.ssociation M.ouvementA.rtrope - (cie) Mélanie Marie Nicolas Maurel, co-production Abbaye de Royaumont avec le soutien du Conseil Départemental d'Eure-et-Loir et la DRAC Basse-Normandie - Territoires Ruraux Territoires de Cultures, accueil en résidence à l'Espace des Arts et Techniques/La Corne d'Or - Randonnai (61) et la Ville de Falaise pour le prêt de studios.

durée 1h - **rendez-vous** devant la billetterie-spectacle

[Points de rendez-vous] chiffres et lettres : se référer au plan

DIMANCHE 18 OCTOBRE

11h

Le jardin sous la lune - Poésie, marionnette et lanterne magique

séance unique

Spectacle-installation tout public, à partir de 3 ans

Vincent Vergone images et mise en scène

Marcelle Delpastre poèmes

Vincent Vergone et Marion Lorailière interprétation

Mêlant jardin, arts plastiques, poésie, musique et lanterne magique, ce spectacle met en scène des gestes simples du quotidien, tout en cherchant à en révéler la magie avec une attention particulière sur la nature : nature des herbes, des plantes, des insectes, du feu, de la terre, de l'air, de l'eau, mais aussi nature de l'enfance.

Pour sa diffusion à Royaumont, le spectacle sera exceptionnellement présenté dans un grand tipi au cœur du Potager-Jardin.

durée 1h - tarif unique : 8 € - **rendez-vous** au tipi dans le Potager-Jardin (2)

12h - 14h30 - 15h45 - 17h

Visite guidée de l'abbaye et de ses jardins

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

De 14h à 18h, en continu

Les plantes en folie

(voir ci-contre)

rendez-vous sous le dais du Potager-Jardin (2) ou dans le cloître (5) en cas de pluie

14h - 15h - 16h - 17h

La cuisine du potager

Atelier enfant, de 6 à 12 ans

animé par **Sylviane Gouyon** animatrice d'ateliers cuisine

Une découverte des saveurs du potager et du verger à travers la confection de verrines : sucré ou salé, l'atelier révélera des associations inédites et ouvrira les papilles de nos petits aux saveurs de l'automne.

12 enfants par atelier - retrait de billet impératif en billetterie

durée 45 mn - **rendez-vous** à la cabane du jardinier dans le Potager-Jardin (2)

15h30

Nourrir / Goûter - Les Conversations aux jardins

séance unique

En compagnie de **Xavier Mathias** jardinier-maraîcher et de **Bernard Charret** chef-cuisinier du restaurant Les Chandelles Gourmandes, Larçay

Point final du cycle des Conversations aux jardins, la rencontre évoquera la récolte du potager ou comment tout le soin apporté au jardin au fil de l'année annonce le ravissement des papilles ; elle témoignera de la collaboration assidue entre un chef de cuisine et son maraîcher avec à la clef quelques dégustations et suggestions d'assaisonnement, au service du produit et du goût dans notre assiette.

La Conversation s'achèvera par une dégustation de tisanes de Royaumont ainsi que par une vente-signature des livres de Xavier Mathias sur la placette du potager.

durée 1h30 - **rendez-vous** devant la billetterie-spectacle

JEUDI 15 OCTOBRE - 10H

SAMEDI 17 OCTOBRE - 15H

Les Secrez de nature

conte musical

Clara Coutouly soprano

Guillaume Edé comédien et baryton

Catalina Vicens organetto et percussions

Nolwenn Le Guern vièle à archet

Bérengère Sardin harpe

Anaïs Ramage flûtes et direction

Agnès Sighicelli mise en espace

Guillaume de Machaut extraits poétiques

Le Dit du Cerf Blanc

Le Dit de la Marguerite

Le Dit de la fleur de lis et de la marguerite

La Prise d'Alexandrie

Le Prologue

Le Dit de la Marguerite

Antoine de St Exupéry

Extraits du *Petit Prince*

Médecinaire du XIII^e (extraits)

Guillaume de Machaut extraits musicaux

J'aim la flour

Dame de qui toute ma joie

Comment qu'a moy

Douce dame jolie

J'aim sans penser

Rose, liz, printemps

Puis que ma douleur

De toute flours et diminution du codex Faenza

Anaïs Ramage compositions

Estampie Comment qu'a moy

Diminution dans le style Faenza sur Rose, liz, printemps

Traductions de l'ancien français par Isabelle Bétemps et Guillaume Edé

J'aim la flour

J'aim la flour
De valour
Sans folour
Et l'aour
Nuit et jour
Par savour ;
Car d'atour,
De colour,
De douçour
Et d'odour
A l'onnour,
Ne millour
N'est de li ; pour ce en langour
Vueil bien morir pour s'amour.

Dame, de qui toute ma joie

Dame, de qui toute ma joie vient,
Je ne vous puis trop amer, ne chierir,
N'asses loer, si com il appartient,
Servir, doubter, honnourer, n'obeer ;
Car le gracieus espoir,
Douce dame, que j'ay de vous veoir,
Me fais cent fois plus de bien et de joie,
Qu'en cent mille ans desservir ne porroie.
Et quant Espoir qui en mon cuer se tient
Fait dedens moy si grant joie venir,
Lonteins de vous, ma dame, s'il avient
Que vo biaute voie que moult desir,
Ma joie, si com j'espoir,
Ymagine, penser, ne concevoir
Ne porroit nuls, car trop plus en aroie,
Qu'en cent mille ans desservir ne porroie.

Comment qu'a moy

Comment qu'a moy lonteinne
Soies, dame d'onnour,
Si m'estes vous procheinne
Par penser nuit et jour.
Car souvenir me meinne,
Si qu'ades sans sejour
Vo biaute souverainne,
Vo gracieus atour,
Vo maniere certainne
Et vos fresche coulour
Qui n'est pale ne veinne,
Voy toudis sans sejour.

Comment qu'a moy lonteinne
Soies, dame d'onnour,
Si m'estes vous procheinne
Par penser nuit et jour.
Mais Desirs qui se peinne
D'accroistre mon labour
Tenra mon cuer en peinne
Et de mort en paour,
Se Dieus l'eure n'ameinne
Qu'a vous, qui estes flour
De toute flour mondeinne,
Face tost mon retour.
Comment qu'a moy lonteinne
Soies, dame d'onnour,
Si m'estes vous procheinne
Par penser nuit et jour.

Douce dame jolie

Douce dame jolie,
Pour Dieu ne pensez mie
Que nulle ait signourie
Seur moy fors vous seulement.
Qu'ades sans tricherie
Chierie
Vous ay et humblement
Tous les jours de ma vie
Servie
Sans vilein pensement
Douce dame jolie,
Pour Dieu ne pensez mie
Que nulle ait signourie
Seur moy fors vous seulement.
Et quant ma maladie
Garie
Ne sera nullement
Sans vous, douce anemie,
Qui lie
Estes de mon tourment,
A jointes mains depreie
Vo cuer, puis qu'il m'oublie,
Que trempement m'ocie,
Car trop languis longuement
Douce dame jolie,
Pour Dieu ne pensez mie
Que nulle ait signourie
Seur moy fors vous seulement.

J'aime sans penser

J'aime sans penser laidure
Et ai longtemps aimé
Celle où Dieus et Nature
Ont mis tant de bonté
Que toute créature
D'onneur a seurmonté

Or m'est dure
Sans mesure
N'elle n'a pitié
De l'ardure
Que j'endure
Pour sa grant biauté
Sa manière seüre
Douce et simple, a mon gré
Et la riche faiture
De sa plaisant biauté
Par leur douce pointure
M'ont conquis et outré

Or m'est dure
Sans mesure
N'elle n'a pitié
De l'ardure
Que j'endure
Pour sa grant biauté
Mais ce n'est pas droiture
Qu'einsi pour loyauté Soie a desconfiture Car
j'ay sans fausseté
Ma Dame nette et pure
Servi et honnoré

Or m'est dure
Sans mesure
N'elle n'a pitié
De l'ardure
Que j'endure
Pour sa grant biauté

Rose, liz

Rose, liz, printemps verdure
Fleur, baume et tres douce odour
Belle, passés en douçour
Et tous les biens de Nature
Avez dont je vous aour
Et quand toute creature
Seurmonte vostre valour
Bien puis dire et par honneur :
Rose liz, printemps verdure
Fleur, baume et tres douce odour
Belle, passés en douçour

Puis que ma douleur

Puis que ma douleur agree
A la debonnaire nee,
Qui par droit est apellee des dames la flour,
Certes, noble destinee
M'avint l'eure et la journee,
Qu'en mon cuer fu engendree
Si douce douleur.
Si ne plein pas mon labour,
Car ce me samble doucour,
Fine et esmeree,
Quant son gracieus atour
Et sa biaute, que j'aour
Par douce pensee
Et sa face coloree,
De toute biaute patee,
De doucour enluminee, Remir en destour,
Sa bonte pure, affinee
Sa maniere asseuree
Et ce qu'elle est courronnee
De toute valour.

De Toutes Flours n'avoit et de tous fruits

De toutes flours n'avoit et de tous fruits
En mon vergier fors une seule rose:
Gastés estois li surplus et destruis
Par Fortune qui durement s'opose
Contre ceste douce flour
Pour amahir sa coulour et s'odour.
Mais se cueillir la voy ou tresbuchier,
Autre après li ja mais avoir ne quier.
Mais vraiment ymaginer ne puis
Que la vertus, où ma rose est enclose,
Viengne par toy et par tes faus conduis,
Ains est drois dons naturex; si suppose
Que tu n'avras ja vigour
D'amanrir son pris et sa valour.
Lay la moy donc, qu'ailleurs n'en mon vergier
Autre après li ja mais avoir ne quier.
Hés! Fortune, qui es gouffres et puis
Pour engloutir tout homme qui croire ose,
Ta fausse loy, où riens de bien ne truis
Ne de seür, trop est decevans chose;
Ton ris, ta joie, t'onnour
Ne sont que plour, tristeece et deshonnour.
Se ti faus tour font ma rose sechier,
Autre après li ja mais avoir ne quier.

L'Ensemble Roselis, fondé par Anais Ramage et regroupant des artistes passionnés par les musiques médiévales, Renaissance et baroque, a pour particularité de chercher à recréer l'intime relation entre l'art et la nature existant depuis de nombreux siècles. Ainsi, les programmes de concert de l'ensemble Roselis mêlent étroitement l'inspiration et l'évocation de la nature dans la vie musicale des artistes depuis le Moyen Âge : ils invitent tantôt à un voyage musical dans les jardins médiévaux, ou à la redécouverte des multiples vertus médicinales et poétiques de la Rose, tantôt à une navigation sur la route des épices en mer méditerranéenne ponctuée par des « abordages musicaux », ou à l'exploration des fleurs musicales du XVII^e siècle, et ils convient chaque voyageur à une approche de la nature par l'intermédiaire des vertus des fleurs médicinales et musicales, afin de sensibiliser à la protection de l'environnement.

Tous les artistes se produisent également avec des ensembles de musique ancienne réputés lors de concerts en France ou à l'étranger, tels Céladon, Le Concert Spirituel, Douce Mémoire, La Fenice, Pygmalion, Correspondances, Les Surprises...

Le cadre l'abbaye de Royaumont, si propice au développement des sens, de la nature et des arts, nous a permis de pouvoir créer ce conte musical *Les Secrez de Nature* avec la collaboration de Guillaume Edé, comédien et chanteur et Agnès Sighicelli, comédienne et metteur en scène, qui ont travaillé ensemble l'espace scénique à partir des œuvres poétiques, littéraires et musicales de Guillaume de Machaut sélectionnées par Anais Ramage.

Ce conte musical a été créé à partir de l'inspiration de l'art poétique et musical médiéval face au monde végétal. Il met en scène Guillaume de Machaut, célèbre poète, musicien et compositeur du XIV^e siècle et les enfants de Dame Nature et d'Amour, qui aideront ce poète à composer en s'inspirant du monde de la nature, nous permettant de redécouvrir les plantes des jardins médiévaux et d'apprendre à connaître leurs vertus et pouvoirs de façon ludique. Les fleurs musicales, fleurs aux vertus guérisseuses par leur musique et leurs vertus médicinales, embelliront les mélodies du poète et l'aideront à mettre ses compositions en musique, et le Petit Prince apparaîtra à la recherche, lui aussi, de sa Rose...

Ce conte musical permet de faire redécouvrir la nature d'un point de vue artistique et historique, par une approche ludique de l'ancien français et de la musique médiévale.

Le bar-salon de thé vous accueille à partir de 12h pour une pause gourmande dans une salle gothique du XIII^e siècle ou sur sa terrasse au bord de l'eau.

Au menu ce week-end : pavé de saumon rôti et sa timbale maraichère, tartelette aux fruits de saison, boissons chaudes et fraîches...

Le foodtruck "Midi à l'atelier" vous attend à côté de la billetterie-spectacle samedi de 14h à 18h : crêpes, confiture esprit du jardin,...
dimanche de 12h à 18h : potage du jardin, sandwich herbacé,...

La librairie-boutique, ouverte de 10h à 18h, propose un grand choix pour toute la famille avec plus de 4 000 références : livres, musique, papeterie, jeux, objets, bien-être

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS

DIMANCHE 25 OCTOBRE

15H30

Visite-concert orgue

Emmanuel Arakélian orgue Cavaillé-Coll

Kakeru Chiku flûte

Bach, Pierné, Fauré...

JEUDI 5 NOVEMBRE

18H

Fenêtre sur cour(s)

Autour de Waltraud Meier

De la partition à l'incarnation : Wagner,

Mahler, Strauss

MERCREDI 11 NOVEMBRE

15H

Fenêtre sur cour(s)

Autour de Raphaël Pichon

De l'art de bien chanter les cantates de Bach

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

17H

Fenêtre sur cour(s)

Autour de Pierre Hantaï, Aline Zylberajch et

Olivier Fourés

*Les sonates de Domenico Scarlatti au
clavecin et au pianoforte Cristofori*

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

royaumont.com

01 30 35 58 00

(du mardi au vendredi - 10h-12h et 14h-18h)

La Fondation Royaumont est née de la philanthropie en 1964.

En 2014, le mécénat des entreprises et des particuliers a financé ses programmes artistiques, patrimoniaux et sociaux à hauteur de 43 %.

Vous aussi, contribuez au financement des missions de Royaumont, Fondation reconnue d'utilité publique habilitée à recevoir dons et legs.

en savoir plus : royaumont.com/mecenat



île de France

